

E44 - Call Me Michiru-sama

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] E

So let's help each other

[00:02] [SONG] E

When we hold hands

[00:06] [SONG] E

Ready—

[00:11] (Flashback) ---

I did it!

[00:13] (Flashback) Nino

Hero idol and PriPara Girl Nino Rainbow!

[00:17] (Flashback) Nino

Together with holy beast Chupe,
we'll fly even higher!

[00:23] (Flashback) Chupe

Chupe!

[00:29] Michiru

Nino and Chupe overcame their walls.

[00:31] Michiru

Pitsuji, it's our turn next.

[00:32] Pitsuji

Pitsu, pitsu.

[00:36] Michiru

Pitsuji, you're raring to go.

[00:38] Michiru

But my wall...

[00:42] Michiru

Could it be? No, but...

[00:48] Aroma

Devil, devil, devil!

[00:50] Mikan

Angel, angel, angel!

[00:52] Teacher

Hey!

[00:54] Aroma

Darkness!

[00:55] Mikan

Shining!

[00:59] Yui

We still haven't found the
third pair of glasses.

[01:03] Yui

It's shining.

[01:05] Laala

All right! Is it around here?

[01:08] ---

Yeti...

[01:09] Yui

It might be over there.

[01:10] Laala

Okay.

[01:11] Yeti

Yeti...

[02:35] Yui

Idol Time

[02:35] Yui

PriPara

SIGN Call Me Michiru-sama

[02:47] Aroma

The morning sun has darkly risen!

[02:49] Mikan

This weather is heavenly!

[02:52] Gaaruru

Sunny, gaaru!

[02:54] Aroma

It's perfect weather for
subjugating Paparajuku!

[02:56] Mikan

Yeah!

[03:00] Yui

Your wall is dreamy definitely Aroma.

[03:05] Yui

See? Even the glasses glowed.

[03:07] Michiru

I...

[03:08] Michiru

I... I... I can't...

[03:12] Michiru

Aroma-sama is too high a wall!

[03:16] Michiru

I can't, I can't, I can't!

[03:18] Laala

She's not wrong.

[03:20] Yui

How can she overcome her?

[03:22] Nino

That's easy.

[03:23] Nino

For example, she could get Aroma to call her Michiru-sama.

[03:26] All

What?

[03:28] Yui

You're right!

[03:30] Michiru

What? Michiru... sama?

[03:34] Michiru

I can't, I can't, I can't!

[03:35] Nino

You've got to really let her have it.

[03:38] Nino

You'll be fine. I've got your back.

[03:40] Nino

Show some backbone.

[03:42] Michiru

I can't, I can't, I can't!

[03:45] Bavaria

Bavaria Bing Bong!

[03:47] Bavaria

*Kurosu Aroma-san and Shiratama
Mikan-san of class 6-3,*

[03:52] Bavaria

report to the principal's office immediately.

[03:58] Bavaria

How do you explain these answer sheets?

[04:01] Aroma

Ah, it's our test from the other day.

[04:04] Aroma

I scored a 13.

[04:06] Mikan

I scored a 14.

[04:08] Bavaria

I don't bava-believe this!

This is bava-unbelievable!

[04:11] Bavaria

Not only that, but what kind of answer is this?

SIGN Question 1 What is this animal native to North America that hibernates in the winter?

[04:14] Bavaria

From your science test.

[04:16] Bavaria

What is this animal native to North America that hibernates in the winter?

SIGN Answer Diabearical Devil

[04:20] Aroma

It's a diabearical devil.

SIGN Complete the following expressions: 1) Poking at the bush will scare out the goblin 2) Even a cold stone will warm when sat on for one million years 3) Even bats fall from trees 4) Skeletons in the air 5) Even in Hell I am the key that opens all doors 6) The frog in the well knows nothing of the spirit world

[04:22] Bavaria

From your language test.

[04:24] Bavaria

Complete the following expressions.

[04:26] Bavaria

"Poking at the bush..."

[04:28] Mikan

"Will scare out the goblin."

[04:30] Bavaria

And all your answers on your math test were...

[04:32] Aroma

The number of the beast, 666.

[04:34] Bavaria

You got every question wrong!

[04:37] Aroma

I simply answered them all in the devil's language.

[04:40] Aroma

They may be incorrect in the human world,

[04:42] Aroma

but I scored full points in the spirit world.

[04:45] Bavaria

You seem to have no intention of taking these tests seriously.

[04:48] Mikan

I took mine seriously.

[04:51] Mikan

Angel, angel, angel.

[04:53] Bavaria

On a routine basis you're doing things like remodeling the library

[04:57] Bavaria

and producing smoke using dry ice, which is prohibited.

[05:00] Bavaria

I've run out of bava-patience!

[05:04] Bavaria

Shiratama Mikan-san, don't eat pork buns while I'm lecturing you!

[05:08] Mikan

But I'm hungry.

[05:12] Bavaria

How many times do I have to tell you that dry ice is pro—

[05:15] Aroma

It's not dry ice.

[05:17] Aroma

It's mosquito repellent smoke.

[05:20] Bavaria

Oh, really? I suppose mosquito repellent is—

[05:22] Bavaria

It's the same thing!

[05:24] Bavaria

Fine, then. If that's the attitude you're taking, very well.

[05:29] Bavaria

In four days, you'll both take make-up exams.

[05:33] Aroma

Make-up exams?

[05:34] Mikan

Sounds tasty.

[05:35] Bavaria

If you don't score at least 60 points, you'll be expelled from Avocado Academy!

[05:42] Aroma

Bring it on.

[05:44] Mikan

I'm going with Aroma.

[05:46] Gaaruru

Me, too, gaaru.

[05:48] Yui

Dreamy what should we do?

[05:49] Yui

Gaarumageddon is going far away!

[05:52] Michiru

Aroma-sama...

[05:54] Nino

This is no time to get her to call you Michiru-sama.

[05:57] Aroma

You were listening?

[06:00] Mikan

We're going to get ready to move.

[06:02] Aroma

We shall conquer a new school.

[06:06] Aroma

Our time here was brief, but
I appreciated your friendship.

[06:09] Laala

Aroma!

[06:09] Nino

Aroma!

[06:10] Yui

Aroma!

[06:11] Micihiru

Aroma-sama!

[06:13] Michiru

What should I do?

[06:21] Shuka

Apparently this pressure point
is good for drowsiness!

[06:25] Galala

That tickles, but I guess it keeps me awake!

[06:28] Shuka

There!

[06:30] Powan

Powan!

[06:32] Shuka

There!

[06:34] Powan

Powan!

[06:37] Galala

Huh? Where's Pakku?

[06:40] Shuka

There!

[06:42] Galala

Hold on, where's Pakku?

[06:45] Shuka

Come to think of it, when did he leave?

[06:48] Galala

I hope Pakku isn't eating girls' dreams...

[06:52] Shuka

He was eating coffee beans.

[06:55] Shuka

There's no way he'd eat dreams
since he promised you he wouldn't.

[06:59] Galala

Yeah, we promised.

[07:02] Shuka

You left yourself open!

[07:04] Pakku

Chomp...

[07:05] Pakku

Chomp!

[07:09] Michiru

Uh, um...

[07:13] Both

What?

[07:15] Michiru

Are you sure this is effective?

[07:18] Yui

Of course.

[07:19] Yui

The special lesson will now begin.

[07:22] Laala

Michiru-senpai is a middle schooler.

[07:24] Nino

In other words, the teacher.

[07:25] Nino

You have to listen to what she says.

[07:27] Both

Okay!

[07:30] Michiru

Mikan-san, you got this wrong.

[07:33] Miakn

Everyone makes mistakes.

SIGN 3) How long does it take for a bicycle traveling at 10 kilometers per hour to travel 20 kilometers? Answer: A long time!

[07:36] Michiru

How long does it take for a bicycle traveling

[07:38] Michiru

at 10 kilometers per hour
to travel 20 kilometers?

[07:41] Mikan

You'd get hungry on the way and take a
break, so it would take a really long time.

[07:45] All

Yikes...

[07:46] Michiru

Then how about this?

[07:48] Michiru

If you run 10 kilometers in one
hour, you'll receive 10 pork buns.

[07:53] Mikan

Thanks for the food!

[07:55] Michiru

So how long would it take
for you to receive 20?

[07:59] Miakn

I'd run for two hours!

[08:03] Gaaruru

I see, gaaru.

[08:05] Michiru

Uh, um...

[08:07] Yui

The special lesson will now begin.

[08:10] Laala

Michiru-senpai is a middle schooler.

[08:12] Nino

In other words, the teacher.

[08:13] Nino

You have to listen to what she says.

[08:15] Aroma

What was that?

[08:22] Aroma

All my answers are correct
in the spirit world.

[08:26] Aroma

Therefore, I don't need any special lessons!

[08:29] Michiru

B-But...

[08:31] Aroma

In the spirit world, bad
grades are good grades.

[08:35] Michiru

But that only makes sense to you...

[08:38] Aroma

My former imp and middle schooler,

[08:41] Aroma

it seems you haven't studied
devils well enough.

SIGN Regarding Devils

[08:44] Aroma

I shall instruct you all
in special devil lessons.

[08:48] Michiru

Okay. Please do, Aroma-sama.

[08:51] Both

What?

[09:00] Michiru

Aroma-sama...

[09:02] Michiru

If there's anything you don't understand on your exam, since I'm a middle schooler...

[09:11] Aroma

I see it. I can see it.

[09:15] Aroma

There's a new spirit possessing your left shoulder.

[09:19] Michiru

Again? On my left shoulder this time?

[09:22] Michiru

Aroma-sama, please don't say weird things like that.

[09:25] Mikan

Michiru-sensei, there you are!

[09:29] Michiru

Mikan-san...

[09:30] Mikan

Thanks to you, both Gaaruru and I understand things a little better.

[09:35] Gaaruru

Teach us more, gaaru.

[09:37] Michiru

Really? Of course I'll help you.

[09:40] Mikan

It's this.

[09:41] Michiru

Let me see.

[09:43] Michiru

Wow, it's partially correct.

[09:46] Mikan

All right!

[09:47] Gaaruru

Check mine, too, gaaru.

[09:53] Michiru

Aroma-sama, would you like to join us?

[09:56] Aroma

Didn't I tell you devils don't need to study?

[10:01] Michiru

Are you sure this is what you want?

[10:08] Michiru

It's not, is it?

[10:09] Michiru

How can you get such easy questions wrong?

[10:12] Michiru

Aroma, listen to your teacher!

[10:15] Michiru

The exam is the day after tomorrow!

[10:20] Koyoi

You're working hard.

[10:21] Michiru

Huh?

[10:23] Michiru

I'm practicing! Practicing being angry!

[10:28] Koyoi

You've made plenty of progress.

[10:31] Koyoi

See you later.

[10:36] Michiru

No more! I can't, I can't, I can't!

[10:42] Michiru

The make-up exam is tomorrow.

[10:43] Michiru

Today's our last day.

[10:46] Michiru

Please help me, Miichiru...

SIGN PriPara

[11:06] Michiru

Miichiru, tell me.

[11:09] Michiru

How can I seem older and more mature?

[11:20] Miichiru

You and I are of one body and mind.

[11:23] Miichiru

Therefore, I am with you.

[11:26] Michiru

What does she mean?

[11:28] Michiru

I don't understand.

[11:31] Mikan

Aroma!

[11:33] Aroma

What is it?

[11:34] Mikan

We had Michiru-sensei help
us study last night.

[11:38] Mikan

It's so easy to understand when
a middle schooler teaches you.

[11:42] Laala

Why don't you have her teach you?

[11:44] Yui

Yeah.

[11:46] Aroma

She's just my former imp
and a middle schooler.

[11:50] Satan

Then will you listen to the words
of Satan, Prince of Darkness?

[11:54] Aroma

Satan, Prince of Darkness?

[11:56] Satan

I am Satan, Prince of Darkness.

[11:59] Satan

Even if you begin studying this notebook
featuring topics that will appear on the exam now,

[12:05] Satan

your score will improve.

[12:13] Mikan

Angel?

[12:14] Satan

Come.

[12:16] Satan

Pick up the notebook.

[12:21] Aroma

If that is what you wish,
Satan, Prince of Darkness,

[12:24] Aroma

then I, Kurosu Aroma, shall do some last
minute cramming with this notebook.

[12:31] Michiru

All right! Aroma-sam is
finally listening to me.

[12:34] Aroma

Did you really think I'd listen to you?

[12:37] Michiru

What? Ow!

[12:41] Aroma

Zero points!

[12:43] Aroma

I give your impersonation
of Satan zero points!

[12:46] All

Yikes...

[12:47] Mikan

It's obvious that the Prince
of Darkness is Michiru-san.

[12:50] Aroma

You're ten billion light years
away from playing a devil!

[12:55] Michiru

I lied about being a devil,

[12:57] Michiru

but it's true that this notebook covers
subjects that will appear on the test.

[13:00] Michiru

Let's spend the remaining time
until the make-up exam studying.

[13:02] Aroma

There's no need.

[13:04] Aroma

A devil does not deviate from her path.

[13:08] Aroma

Now that I think about it,
if I'm going to be expelled,

[13:11] Aroma

it makes no difference whether
I take the make-up exam or not.

[13:15] Aroma

Let's go perform our last concert
in Paparajuku's PriPara.

[13:19] Mikan

Aroma...

[13:21] Gaaruru

Sorry, gaaru...

[13:34] Michiru

Aroma, hold it right there!

[13:36] Michiru

How long are you going to act like a child?

SIGN Therefore, I am with you.

[13:40] Michiru

Behave yourself!

[13:42] Michiru

If you always poke fun at everything, you're
the one who will pay for it in the end!

[13:47] Michiru

Some things have to be done!

[13:51] Michiru

You can't run away from them!

[13:53] Aroma

I'm not running from—

[13:55] Michiru

Then take the make-up exam!

[13:58] Michiru

Are you really okay with
being kicked out of here?

[14:06] Aroma

I...

[14:09] Michiru

I don't want to say goodbye to you,
Mikan, Gaaruru, and Gaarumageddon!

[14:16] Michiru

I'll miss you!

[14:23] Michiru

So I want you to actually try.

[14:30] Aroma

Fine.

[14:32] Michiru

I can't hear you!

[14:33] Aroma

Jeez, fine!

[14:36] Aroma

I said fine!

[14:44] Neko

Meow.

[14:46] Pitsuji

Pitsu, pitsu.

[14:48] Pitsuji

Pi, pi, pi.

[14:52] Pitsuji

Pi, pi, pi.

[14:57] Pitsuji

Pi?

[14:58] Pitsuji

Pi!

[15:00] Neko

Meow?

[15:03] Pakku

Chomp...

[15:06] Girl

Let's split tickets.

[15:07] Girl

Yeah, let's do it.

[15:07] Pakku

Chomp.

[15:09] Pakku

Chomp!

[15:10] Pitsuji

Pitsu!

[15:11] Pakku

Who are you, chomp?

[15:13] Pitsuji

Pitsu, pitsu, pitsu!

[15:15] Pakku

What? You want to fight, chomp?

[15:18] Pitsuji

Pi!

[15:20] Pakku

Don't underestimate me, chomp!

[15:21] Pitsuji

Pitsu!

[15:27] Punikon

Pu-puni!

[15:27] Chupe

Chupe!

[15:29] Pitsuji

Pitsu...

[15:30] Neko

You pass, meow.

[15:33] Pitsuji

Pitsu...

[15:34] Pakku

Need to eat dreams, chomp...

[15:37] Galala

Don't!

[15:40] Pakku

Galala...

[15:41] Galala

Pakku, you're a bad boy.

[15:43] Galala

You promised you wouldn't eat girls' dreams.

[15:48] Galala

Why aren't you keeping your promise?

[15:50] Galala

If you eat their dreams
again, we're finished!

[15:53] Pakku

Finished?

[15:56] Pakku

Fine, chomp...

[16:08] Michiru

How did your make-up exam go?

[16:10] Mikan

I passed!

[16:12] Aroma

Evil cannot be destroyed.

[16:14] Bavaria

I shall recognize the effort
the two of you made this time.

[16:19] Bavaria

You may remain at Avocado Academy.

[16:22] Michiru

That's great!

[16:24] Both

Yay!

[16:25] Nino

That's great!

[16:26] Gaaruru

Gaaruru!

[16:28] Bavaria

You should be grateful to your senior
for providing you with guidance.

[16:32] Mikan

It's because of you, Michiru-sensei!

[16:34] Mikan

I'm so super grateful!

[16:37] Mikan

Thank you, angel!

[16:38] Michiru

That's great.

[16:40] Michiru

Aroma-sama, I'm so glad you passed.

[16:40] Miakn

Angel, angel, angel!

[16:47] Aroma

I suppose I should thank you, Michiru.

[16:54] Nino

The glasses glowed!

[16:56] Laala

That was good enough?

[16:59] Michiru

Hooray!

[17:03] Yui

You did it!

[17:05] Laala

Michiru-san, you overcame your wall.

[17:07] Yui

Congratulations, Michiru-san.

[17:10] Michiru

Thanks.

[17:15] Pitsuji

Pitsuji, pi, pi.

[17:27] Mega

Scan your ticket once for each outfit.

[17:30] Mega

You can scan your friends' tickets, too.

[17:35] Miichiru

Idol Time, countdown!

[17:41] Mega

The bold mesh and diamond cutouts
make this a sexy dreamy rare outfit.

[17:46] Miichiru

Dream glow stick Michiru outfit, start!

[17:52] All

Miichiru-sama, thank you for
appearing in my dreams last night!

[17:56] Miichiru

Even in our dreams, let us
stay up late into the night.

[18:01] Miichiru

Tonight you shall have an
out-of-body experience.

[18:05] [SONG] E

I want to show you everything I am

[18:20] [SONG] E

Climbing, falling, climbing

[18:25] [SONG] E

Like a roller coaster track

[18:26] [SONG] E

My mind, my life, my love

[18:31] [SONG] E

Not at the peak, I can't, I can't

[18:32] [SONG] E

It would be too mean, too unfair oh my god

[18:37] [SONG] E

Circling the wheel of destiny

[18:39] Miichiru

Making drama, switch on!

[18:42] [SONG] E

Let's turn into the curve and accelerate

[18:45] Miichiru

Here we go.

[18:46] [SONG] E

Even if we experience Gs
of our hopes and dreams

[18:47] Miichiru

Let me show you.

[18:51] [SONG] E

Don't let it beat you,
climb over the camel's back

[18:52] Miichiru

Be intoxicated by my singing and dancing!

[18:55] [SONG] E

It's starting soon, it's show time

[18:59] Michiru

Absolute seduction, arch magic!

[19:00] [SONG] E

There's a side of me I can't show to anyone

[19:04] [SONG] E

Come and see me

[19:07] [SONG] E

Ride the ghost coaster

[19:08] All

Glow stick time!

[19:10] [SONG] E

I can't ask you to love me

[19:14] [SONG] E

All I know is the ghost

[19:18] [SONG] E

Break down the castle of my heart

[19:23] [SONG] E

And come to me

[19:40] All

I'm a citizen of Puu forever!

[19:53] Shuka

Galala said she wanted to meet you before
she collapses, so I brought her here.

[20:01] Falala

Galala...

[20:02] Galala

There's something I had
to tell you in the end.

[20:07] Galala

I hate you.

[20:11] Falala

Galala?

[20:13] Faalala

Super Idol Time!

[20:21] Koyoi

I've been waiting for you.

[20:23] Koyoi

Take my hand.

[20:28] Koyoi

I'll escort you to the world of dreams.

[20:33] Koyoi

We'll spend an irreplaceable time together.

[20:38] Koyoi

Look. It's the Time Garden.

[20:44] Koyoi

Show me your stage.

[20:50] ---

Tick tock super idol time!

[20:52] Koyoi

Super Idol Time is beginning.

[20:52] [SONG] E

Tick tock

[20:55] [SONG] E

Just a moment

[20:56] [SONG] E

Always and forever

[20:57] Faalala

Idol time mic!

[20:58] [SONG] E

My secret hidden in my heart

[21:00] [SONG] E

In the ultimate outfit, with a single breath

[21:01] Faalala

Idol time harp!

[21:03] Nino

Complete!

[21:03] [SONG] E

You dream energy is awakened

[21:05] Faalala

And time begins to shine!

[21:06] [SONG] E

It's the formless things we always want most

[21:09] Nino

Dream glow stick!

[21:11] [SONG] E

Hope and music

[21:13] [SONG] E

Pretty cutie

[21:15] [SONG] E

If you're too excited to wait

[21:18] [SONG] E

Tick tock, capture the present!

[21:21] [SONG] E

The chance lasts only a moment

[21:23] [SONG] E

Tick tock magicalun-lun

[21:26] [SONG] E

Idol time!

[21:28] [SONG] E

Da capo

[21:33] Koyoi

Now climb those stairs.

[21:36] Faalala

This Idol Time series nighttime outfit is for you.

[21:42] Faalala

Thank you for the wonderful time.

[21:45] Pitsuji

Pitsu, pitsu, pitsu!

[21:49] All

Miichiru-sama did it!

[21:51] All

I know you'll look great
in that outfit, too!

[21:54] Miichiru

I can, I can, I can!

[21:55] Pitsuji

Pitsuji, pitsuji, pitsuji!

[21:57] All

I can, I can, I can!

[22:00] Yui

Miichiru and Pitsuji are dreamy amazing!

[22:03] Laala

Only you and Punikon need
to overcome your walls now.

[22:06] Yui

Ugh...

[22:07] Punikon

Puni...

[22:08] Laala

Good luck, got it.

[22:12] Shuka

Yui, what are you doing?

[22:15] Shuka

Overcome whatever wall you're meant
to overcome and save Galala!

SIGN Next Time

[23:51] Shuka

Galala fell asleep...

[23:54] Shuka

I can't wait any longer!

[23:56] Shuka

I, Hanazono Shuka, shall acquire
the final daytime outfit!

[24:01] Yui

Hey, wait! I'm getting the outfit!

[24:04] Shuka

Then let's perform and
compete for the outfit!

[24:06] Yui

Fine. I won't lose!

[24:09] Yui

But can I really beat her?

[24:13] Both

Next time, "Showdown! Yui vs. Shuka!"

SIGN Showdown! Yui vs. Shuka

[24:16] All

Gather round, everyone!

[24:18] All

It's time to be idols!

[24:20] ---

Revision #1

Created 2024-02-20 20:59:37 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:59:37 UTC by whimsee